



DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE

N. 116 DEL 25/07/2023

Oggetto: Affidamento incarico di consulenza professionale – linguistica - finalizzata all'apprendimento della lingua inglese da parte del personale dell'Istituto e alla traduzione, revisione linguistica ed elaborazione di materiali per la versione inglese del sito istituzionale e per pubblicazioni (art. 7 commi 6 e 6 bis D.Lgs. n. 165/2001 s.m.i.). Dott.ssa Laura Ann MC LEAN.

IL DIRETTORE

Premesso che:

- ✓ la Legge Regionale 3 settembre 1991, n. 43 ad oggetto "Nuova disciplina dell'Istituto di Ricerche Economico Sociali del Piemonte I.R.E.S." e s.m.i. dispone, altresì, che l'Istituto è un Ente regionale, dotato di personalità giuridica di diritto pubblico e di autonomia funzionale ai sensi dell'articolo 60 dello Statuto della Regione;
- ✓ il Capo III, "Indirizzo politico-amministrativo e gestione", della Legge regionale n. 23 del 28 luglio 2008 e s.m.i., ai sensi dell'articolo 95 dello Statuto della Regione Piemonte, definisce agli articoli 16 e 17, rispettivamente, le attribuzioni degli organi di direzione politico-amministrativa e dei dirigenti ed, in particolare, stabilisce che agli organi di direzione politico-amministrativa spetti la definizione e la promozione della realizzazione degli obiettivi e dei programmi da attuare nonché la verifica della rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive impartite, ed ai dirigenti l'attuazione dei programmi ed il raggiungimento degli obiettivi, nonché l'adozione degli atti necessari alla gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa;
- ✓ l'art. 9 del disciplinare sull'organizzazione degli uffici approvato dalla Giunta Regionale ai sensi dell'art. 37 della L.R. n. 23/2008, attribuisce alla Direzione la responsabilità della gestione amministrativa dell'Istituto;
- ✓ con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 57 in data 29/11/2022 è stato approvato il bilancio di previsione finanziario relativo al triennio 2023/2025;
- ✓ con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 13 in data 14/03/2023 è stato approvato il "Piano Integrato di Attività e Organizzazione" (P.I.A.O.) 2023-2025;
- visto l'articolo 21 della Legge Regionale 3 settembre 1991, n. 43 "Nuova disciplina dell'Istituto di Ricerche Economico Sociali del Piemonte I.R.E.S." e s.m.i., che dispone che "Nei casi in cui i problemi oggetto di studio richiedono la particolare competenza tecnica di consulenti, incarichi di collaborazione possono essere affidati a specialisti o ad Enti specializzati, di cui è notoriamente riconosciuta la specifica competenza richiesta";

- *rilevata*, da parte della Dott.ssa Maria Cristina MIGLIORE, Dirigente Ricercatrice IRES Responsabile della Struttura di area di ricerca 'Demografia, trasformazioni sociali, istruzione e formazione', l'esigenza di acquisire un servizio di consulenza linguistica finalizzata all'apprendimento della lingua inglese da parte del personale dell'Istituto e alla traduzione, revisione linguistica ed elaborazione di materiali per la versione inglese del sito dell'IRES Piemonte e per pubblicazioni;
- *dato atto* che la suddetta necessità, è mossa dalle seguenti considerazioni:
 - il piano di formazione 2023 rivolta al personale IRES prevede, nell'ambito dello sviluppo di competenze strumentali e trasversali, il potenziamento dell'apprendimento della lingua inglese su due ambiti - conversazione/scrittura – e due livelli: livello base/intermedio-avanzato; tale attività di formazione coinvolgerà un gruppo composto al massimo da 20 persone per ciascun anno, con livelli di conoscenza non omogenei, e che richiedono, per il raggiungimento di obiettivi personalizzati, un percorso ad-hoc, basato in parte sulla fruizione di materiale predisposto e/o reso disponibile dal consulente, in parte su lezioni a gruppi di massimo 3 persone, omogenei per conoscenza della lingua e per obiettivo di potenziamento;
 - l'attività di traduzione, revisione linguistica ed elaborazione di materiali richiede una visione approfondita della documentazione esistente, una traduzione di contenuti sintetizzati e una condivisione della modalità di presentazione dei contenuti rispetto agli standard anglo-americani di istituti di ricerca, università, think-tank;
- *considerato* che la Dott.ssa Maria Cristina MIGLIORE, per la realizzazione dei predetti obiettivi progettuali, ha reputato necessario il ricorso ad una risorsa aggiuntiva in possesso di specializzazioni, con esperienze in attività di insegnamento della lingua inglese presso atenei o enti di ricerca pubblici o privati, di traduzione e revisione testi in lingua inglese nell'ambito della ricerca scientifica o applicata, di tutoraggio o ideazione di materiali didattici per l'insegnamento della lingua inglese;
- *vista* la deliberazione n. 28 del 28 giugno 2007 con la quale il Consiglio di Amministrazione dell'Istituto, ai sensi dell'art. 26 della L.R. n. 43/91, approva la direttiva in materia di incarichi professionali e di consulenza e ricerca;
- *visto* il Regolamento adottato dall'Istituto sulla disciplina comparativa per il conferimento degli incarichi di collaborazione, ai sensi dell'art. 7 commi 6 e 6 bis del D.Lgs. n. 165/2001 s.m.i.;
- *visto* l'avviso di avvio della procedura comparativa dei candidati iscritti all'Albo dei soggetti accreditati a fornire all'IRES prestazioni di lavoro autonomo nella forma di consulenza e collaborazione, alla più recente data di aggiornamento mensile (rif. prot. n. 1147 del 22/06/2023 agli atti dell'Istituto), nonché l'espletamento di indagine interna (rif. prot. n. n. 1148 del 22/06/2023 agli atti dell'Istituto);
- *dato atto che*, dalla verifica effettuata nei termini previsti nell'avviso da parte dei dirigenti di ricerca IRES, della disponibilità di proprio personale assegnato a tempo indeterminato a svolgere l'attività oggetto dell'incarico, si evince l'assenza di risorse umane interne;
- *viste* le manifestazioni di interesse pervenute (rif. prot. n. 1187 del 30/06/2023 agli atti dell'Istituto);
- *vista* la nota prot. n. 1208 del 4 luglio 2023 con la quale, ai sensi di quanto stabilito dalla Determinazione n. 58 del 05/06/2017, il Direttore nomina la Commissione valutatrice delle candidature

pervenute, così composta: Dott.ssa Maria Cristina MIGLIORE (Presidente), Dott.ssa Carla NANNI (componente), Dott. Gianfranco POMATTO (componente);

- *vista* la nota prot. n. 1324 del 21/07/2023 che si allega alla presente Determinazione per farne parte integrante e sostanziale, in cui risultano i criteri e le motivazioni della scelta del candidato risultato idoneo e con la quale la Dott.ssa Maria Cristina MIGLIORE, sulla base delle risultanze del verbale della Commissione valutatrice del 6 luglio 2023, propone l'affidamento dell'incarico a favore della Dott.ssa Laura Ann MC LEAN;
- *considerato*, altresì, che si ritiene rispettata la disposizione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 165/2001 e s.m.i. relativa all'autorizzazione a svolgere incarichi esterni da parte di dipendenti di Pubblica Amministrazione in quanto la Dott.ssa Laura Ann MC LEAN ha dichiarato di essere dipendente dell'Università degli Studi di Torino (Via Giuseppe Verdi 8 – TO) con contratto a part-time < 50%;
- *ritenuto* di accogliere la proposta sopra richiamata e di affidare, conseguentemente, l'incarico di consulenza professionale alla Dott.ssa Laura Ann MC LEAN, risultata idonea;
- *stabilito* che l'incarico in affidamento alla Dott.ssa Laura Ann MC LEAN, si articola nelle seguenti attività:
 1. La messa a punto di una modalità di formazione linguistica – inglese - rivolta al personale IRES, mista, che alterni lezioni online diacroniche a confronti in presenza, la cui efficacia verrà valutata attraverso un test finale.

In particolare, per ogni partecipante all'attività di formazione sarà necessario:

 - ricercare e/o redigere il test di ingresso e organizzare la sua somministrazione;
 - correggere e commentare il test;
 - progettare il percorso di formazione personalizzato;
 - identificare il materiale didattico più efficace per ciascun partecipante;
 - individuare il gruppo per le lezioni frontali;
 - somministrare il test finale, valutarlo e restituire il risultato

Le lezioni frontali dovranno essere svolte a gruppi di massimo 3 persone, per almeno 40 ore di lezione/anno per partecipante.

Le attività di cui ai punti sopra elencati sono da concludersi entro 12 mesi dall'inizio del contratto.
 2. La produzione di materiale in inglese destinato alle pubblicazioni e al sito istituzionale dell'IRES. In particolare si prevede la partecipazione alla definizione della struttura del sito secondo standard accademici e scientifici anglo-americani, all'analisi della documentazione esistente, alla valutazione del materiale da tradurre, anche per le successive implementazioni, provvedendo alla creazione di uno standard di riferimento per le varie sezioni del sito, comprensivo di vocabolario di terminologia accademica nel campo dell'economia e delle scienze sociali, per l'aggiornamento continuo;
- *visto* il combinato disposto di cui agli artt. 53 comma 14 del D.Lgs. n. 165/2001, così come modificato dall'art. 34 comma 2 della Legge n. 248/2006, e 15 comma 2 del Decreto Legislativo n. 33/2013 s.m.i., in forza dei quali le Pubbliche Amministrazioni procedono alla pubblicazione sul proprio sito istituzionale del nominativo del consulente/collaboratore, dell'oggetto dell'incarico e del relativo compenso. La pubblicazione è condizione dell'efficacia dell'incarico e della sua liquidazione;

- *stabilito* che il rapporto di consulenza di che trattasi, regolamentato da contratto avente efficacia dalla data di pubblicazione dei dati ad esso relativi sul sito ufficiale dell'Istituto nel rispetto della normativa sopra richiamata, avrà decorrenza a far data dal 1° agosto 2023 ovvero dalla data della sua sottoscrizione se successiva, e termine in data 31 luglio 2024;
 - *ritenuto* di riconoscere a favore della Dott.ssa Laura Ann MC LEAN il corrispettivo proposto dalla Dott.ssa Maria Cristina MIGLIORE di € 36.000,00 comprensivi di eventuali rivalsa previdenziale e bollo su fatture, oltre IVA se dovuta;
 - *visto* il Decreto Legislativo n. 118/2011 "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi";
 - *vista* la deliberazione n. 23 adottata dal Consiglio di Amministrazione del 6/11/2001;
 - *dato atto* che la spesa trova disponibilità sul competente capitolo del bilancio di previsione 2023-2025;
 - *vista* la deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 65 del 19 dicembre 2022;
- tutto ciò premesso e considerato

determina

- di affidare, ai sensi dell'art. 7, c. 6 e 6 bis del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i., l'incarico di consulenza professionale – linguistica - finalizzata all'apprendimento della lingua inglese da parte del personale dell'Istituto e alla traduzione, revisione linguistica ed elaborazione di materiali per la versione inglese del sito istituzionale e per pubblicazioni, così come dettagliato nella proposta avanzata dal Responsabile del Procedimento Dott.ssa Maria Cristina MIGLIORE con nota prot. n. 1324 del 21/07/2023, che si allega alla presente Determinazione per costituirne parte integrante e sostanziale, alla Dott.ssa Laura Ann MC LEAN, per il corrispettivo e nei termini di cui alla parte motiva della presente Determinazione;
- di dare atto che con successivo contratto di consulenza verrà regolamentato il rapporto tra le parti, prevedendo le modalità di pagamento;
- di impegnare sul bilancio di previsione 2023-2025, la somma complessiva di € 43.920,00 comprensivi di eventuali rivalsa previdenziale e bollo su fatture, e IVA (F23001), come segue:

ANNO IMPUTAZIONE BILANCIO	N° CAPITOLO	IMPORTO (€)	N° IMPEGNO
2023	55	10.980,00	446
2024	55	32.940,00	974

- di dare atto che saranno rispettati gli obblighi di pubblicazione, previsti dal combinato disposto di cui agli artt. 53 comma 14 del D.Lgs. n. 165/2001 s.m.i., e 15 comma 2 del Decreto Legislativo n. 33/2013 s.m.i., sul sito dell'Ires Piemonte/Sezione Amministrazione Trasparente.

Dati Amministrazione Trasparente:

Oggetto: Affidamento incarico di consulenza professionale – linguistica

Beneficiario: Dott.ssa Laura Ann MC LEAN

C.F.: MCLLNN66B61Z404I

P. IVA: 12914600015

Durata incarico: dal 01.08.2023, ovvero dalla data di sottoscrizione contratto se successiva, al 31.07.2024

Importo complessivo spesa: € 36.000,00 oltre IVA

Modalità di individuazione del beneficiario: comparazione curricula Albo soggetti accreditati ex art. 7, comma 6 bis, D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i.

Responsabile Procedimento: Dott.ssa Maria Cristina MIGLIORE.

Il Direttore

Ing. Angelo ROBOTTO

Firmato digitalmente